



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHABBOS SHUVAH • МААМАР 1

שובה ישראל כו'

«Возвратись, Израиль»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shabbos-shuvah/1/

1 שובה ישראל כו'. הנה יש ב' בחינות יעקב וישראל וכתיב לאי עקב יאמר כו' והענין

«Возвратись, Израиль», и т. д. Итак, есть два уровня — Яков и Исраэль; и сказано: «Не будут более называть тебя Яковом», и т. д. Смысл этого таков:

הנה נודע כי תכלית בריאת העולמות להיות לו ית' דירה בתחתונים דהיינו ע"י אתכפא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא חשוכא לנהורא כו' כי

Известно, что цель сотворения миров — чтобы у Него, благословен Он, была обитель в нижних мирах, то есть благодаря подчинению ситра ахра (иткафья) и превращению тьмы в свет (итапха), и т. д. Ибо

הנה עולם הוא מלשון העלם שהוא החשך וההסתר שמעלים ומסתיר אור א"ס ב"ה השוכן בתוכו ונראה ליש ודבר בפני עצמו וחשך זה יתהפך לאור לע"ל [לעתיד לבוא]

слово олам («мир») происходит от слова элем («сокрытие»): это тьма и сокрытость, которые скрывают и утаивают Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающий внутри мира, так что тот кажется самостоятельным сущим (йеш), существующим сам по себе. И эта тьма в грядущем будущем превратится в свет,

כי עין בעין יראו כו' והיינו על ידי מעשינו ועבודתנו בימי הגלות בבחי' אתכפא ואתהפכא של הנפש מזה לעומת זה בקיום מ"ש וידעת היום והשבות אל לבבך

ибо «глаз в глаз увидят», и т. д. Это произойдет благодаря нашим деяниям и служению Б-гу в дни изгнания — через подчинение и преобразование души, происходящей от «одного напротив другого», посредством исполнения сказанного: «И познай в этот день, и возложи на сердце свое,

כי הוי"ה הוא האלקים כו' שעל ידי בחי' ידיעה זו שבהיום לעשותם שהיא בחי' ידיעה לבדה זוכה לימות המשיח למחר לקבל שכרם בבחינת ראייה ממשי

что Авая — Он есть Элоким», и т. д. Благодаря этому уровню познания, относящемуся к «сегодня — исполнять их» и являющемуся лишь уровнем знания, человек удостоивается в дни Машиаха — «завтра — получить награду за них» — уровня подлинного видения,

כי עין בעין יראו כו' ועמ"ש סדי"ה כי תשמע בקול וענין הוי' הוא האלקים הוא ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה (שילוב שם הוי"ה בשם אלקים ואדני"י ושילוב שם אלקים ואדני בשם הוי')

ибо «глаз в глаз увидят», и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда прислушаешься к голосу». Смысл слов «Авая — Он есть Элоким» заключается в высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа): вплетении имени Авая в имена Элоким и Адо-най и вплетении имен Элоким и Адо-най в имя Авая.

שבק"ש [שבקריאת שמע] אחד וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד (ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין שאו ידיכם) שע"ז יבוא לואהבת כו'

— единства, заключенные в Шма: «Один» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о словах «Вознесите руки ваши»). Благодаря этому человек придет к словам «И возлюби», и т. д.,

ולהיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ולכך קורין ק"ש [קריאת שמע] פעמים בכל יום ערב ובוקר לפי שצ"ל יחוד זה של הוי' הוא האלקים בשמים ממעל

и пребывать в состоянии подчинения и преобразования, и т. д. Поэтому Шма читают дважды в день — вечером и утром, ибо это единство «Авая — Он есть Элоким» должно быть «на небесах вверху

ועל הארץ כו' וכנגד ב' בחי' אלו שהם שמים וארץ קורין ק"ש [קריאת שמע] פעמיים ערב ובוקר

«и на земле» и т. д.; и в соответствии с этими двумя уровнями — небом и землей — мы читаем «Шма» дважды: вечером и утром.

(וע' מ"ש מענין ערב ובוקר מדת לילה ומדת יום בד"ה תחת אשר לא עבדת והוא ג"כ ענין כי אל דעות שיש ב' דעות שמלמטה למעלה נק' יש מאין

(См. также сказанное о вечере и утре, мере ночи и мере дня, в маамаре, начинающемся словами «За то, что ты не служил». Это также смысл слов «Ибо Б-г — Б-г ведений»: есть два [вида] знания; взгляд снизу вверх называется «нечто из ничего» (еш ме-аин),

וזהו מדת לילה ומלמעלה למטה הוא בהפך שלמעלה היש ולמטה כלא חשיב וזהו מדת יום ועיין מ"ש סד"ה והיה מספר בני ישראל).

и это мера ночи; а при взгляде сверху вниз всё наоборот: наверху — существующее (esh), а нижнее считается ничем; и это мера дня. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И число сынов Израиля будет».)

והנה כמו שיש בעולם שמים וארץ כך יש בנפש האדם ב' בחינות אלו כי הנפש כלולה מארבעה בחינות אלו שכל ומחשבה דבור ומעשה (ועיין זח"ג [זהר חלק ג] פנחס ר"כ ע"ב ע"פ אין מעשה וחשבון כו')

И вот, как в мире есть небо и земля, так и в душе человека есть эти два уровня, ибо душа включает в себя четыре уровня: интеллект и мысль, речь и действие. (См. также Зоар, часть III, Пинхас, 220б, к стиху «Нет ни дела, ни расчёта» и т. д.)

והנה השכל והמחשבה הם בחינת שמים והדיבור והמעשה הם בחי' ארץ שעם היות שגם המחשבה היא בחינת לבוש אל הנפש

И вот, интеллект и мысль относятся к уровню неба, а речь и действие — к уровню земли. Ведь хотя мысль, подобно речи и действию, тоже является облачением души,

כמו הדבור והמעשה מ"מ היר המחשבה כלולה ומתאחדת עם הנפש המשכלת וא"א להיות לה שכל בלי אותיות המחשבה

однако мысль включена в познающую душу и едина с ней, и невозможно иметь интеллект без букв мысли;

והרי הוא כהדין קמצא דלבושיה מיניה וביה משא"כ הדבור והמעשה הם בחינות נפרדים מן הנפש ואין הנפש מתלבשת בהם תמיד אלא בעתים שמדבר ועושה כו'

и потому она подобна тому кузнечiku, чья одежда происходит от него самого и находится в нём самом. Речь же и действие, напротив, — уровни, отдельные от души, и душа не облачается в них постоянно, а лишь тогда, когда человек говорит и действует и т. д.

ולכן נקרא בשם ארץ וצ"ל אתכפא ואתהפכא בנפש מזה לעומת זה בין בבחי' שמים ובין בבחי' ארץ שיהיו כל הארבעה בחינות מיוחדים לה' לבדו

Поэтому [речь и действие] называются «землёй». И в душе должно происходить подчинение и преобразование — от «одного, противоположного другому» — как на уровне неба, так и на уровне земли, чтобы все четыре уровня были соединены с одним лишь Б-гом;

דהיינו שהשכל והדבור יהיו ממולאים מתורה דאורייתא מחכמה כו' ודברת במ כו' ובחי' המעשה מפורש בפרשה שניה ואספת דגנך הוא מעשה הצדקה כו'

то есть чтобы разум и речь были наполнены Торой, ибо Тора [исходит] из Хохмы и т. д., и «говори о них» и т. д.; а уровень действия прямо упоминается во втором разделе: «и соберёшь свой хлеб», что означает совершение благотворительности и т. д.

והנה יחודא תתא ה היא בחי' יעקב י' עקב י' בחי' חכמה וביטול הנמשך בבחינת עקב וסוף המדרגה להיות אתכפיא ואתהפכא

Итак, низшее единство (ихуда татаа) — это уровень Яакова: йуд-акев («пята»), где йуд означает уровень Хохмы (мудрости) и самоустранения (битуль), нисходящих до уровня пяты, до нижнего предела ступени, чтобы происходило подчинение и преобразование.

והיינו כשעדיין האדם בבחינת מלחמה באתכפיא ואתהפכא זו שאז מדת אלקים וצמצום להיות עלמא דפרודא היא הגוברת בו והיא עיקרית בנפש האדם

Это происходит, когда человек ещё находится на ступени борьбы — подчинения и преобразования, ибо тогда в нём преобладает качество Элоким и цимцум (сокращение), благодаря которым существует мир разделённости (альма де-перуда), и именно это является главенствующим в душе человека;

אלא שממשיך בחינת יו"ד דהיינו שילוב הוי' באלקים ואדני' כי הוי"ה בחכמה כו' אבל ישראל

но он ниспосылает уровень йуд, то есть вплетение Авая в Элоким и Адо-най, ибо «Авая — в Хохме» и т. д. Но Исраэль:

כי שרית עם אלקים שכבר גבר שם הוי' על שם אלקים דהיינו שילוב שם אלקים ואדני' בהוי'

«ибо ты боролся с Элоким»: имя Авая уже одержало верх над именем Элоким, то есть Имена Элоким и Адо-най вплетены в Авая;

והרי הוא למעלה מבחי' אלקים הוא הצמצום כו' ועם אנשים הם כחות המתפשטות משם אלקים שהם שלוחי הדין והקטרוג כו' (וע' זח"א [והר חלק א] וישלח קע"ד א'):

и потому он выше уровня Элоким, то есть цимцума и т. д. А «с людьми» — это силы, распространяющиеся от имени Элоким, посланники суда и обвинения и т. д. (См. Зоар, часть I, Вайишлах, 174а.)

2 ב והנה כתיב וירא כל העם ויפלו על פניהם ויאמרו הוי"ה הוא האלקים ב"פ [בי פעמים] (במלכים א' סי' י"ח)

2. И вот написано: «И увидел весь народ, и пали они на лица свои, и сказали: „Авая — Он Элоким!“» — дважды (I Kings, chapter 18).

(ועיין מזה ברבות בקהלת קרוב לסופו ס"פ זבובי מות יבאיש יביע שמן רוקח וזח"ג [וזהר חלק ג'] (ס"ה א' רס"ד א')

(Об этом см. также в «Раба» на Коэлет, ближе к концу, в конце отрывка «Мёртвые мухи заставляют благоуханное масло смердеть и пениться»; и в «Зоар», часть III) (65a, 264a);

זח"א [זהר חלק א'] (מ"ה א') בתד"א [כתנא דבי אליהו] פיי"ו ירושלמי פ"ג [פרק ג'] דתענית ה"ד וע' בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] (בשופטים סי' ה') בפסוק שמעו מלכים ובכרמל יאמר ב"פ [בי פעמים].

«Зоар», часть I (45a); «Тана де-вей Элияу», глава 17; Иерусалимский Талмуд, трактат «Таанит», глава 3, галаха 4; см. также комментарий Раши (к Судьям, глава 5) к стиху «Слушайте, цари», [где сказано], что на Кармеле это будет произнесено дважды.

ולהבין למה כפלו ב"פ [בי פעמים]. אך הענין כי הוי"ה הוא האלקים יש בו ב' פירושים הא' שהוי"ה הוא גילוי אור א"ס ב"ה בבחי' המשכה והתפשטות

И вот, чтобы понять, почему они повторили это дважды. Объяснение таково: у слов «Авая — Он Элоким» есть два значения. Первое: Авая — это раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в виде нисхождения и распространения,

שהיא מבחי' הוי" וחסד זכר חסדו להוות כל ההוויות הוא הוא עצמו האלקים וצמצום שנתצמצם להיות עולמות נפרדים בעלי גבול

исходящее из уровня Авая и Хесед (доброты): «Он вспомнил о доброте Своей», — чтобы привести все существа к бытию; и именно этот [свет] есть Элоким, а также цимцум (сокращение), посредством которого он сократил себя, чтобы возникли отдельные, ограниченные миры,

ברבוי התחלקות המדרגות מינים ממינים שונים שהצמצום הזה עם היות שבאמת הוא צמצום גדול לגבי אור א"ס ב"ה שאינו בבחי' גבול מ"מ הוא הוי"ה

с бесчисленным разделением ступеней и бесчисленным разнообразием видов. Ибо этот цимцум, хотя в действительности он является великим сокращением по отношению к Бесконечному свету, благословен Он, который не ограничен, тем не менее сам есть Авая,

שהרי עי"ז נמשך בחי' הוי' להוות כל ההוויות מאין ליש שמבלעדי הצמצום לא היו העולמות כלל שהיו בטלים במקורם והיו כלא היו וא"כ גם הצמצום הוא הוא הוי' והמשכת החד ומיוחדים ביחוד גמור ואמיתי ממש

поскольку посредством него нисходит уровень Авая, чтобы привести все существа от небытия к бытию; ведь без цимцума миров вовсе не было бы: они были бы лишены самостоятельности в своём источнике и словно не существовали бы. Следовательно, и сам цимцум есть Авая и нисхождение Хеседа; они соединены подлинным, полным и совершенным единством.

(וע' מ"ש מזה בד"ה וידבר אלקים כו' אני הוי' וארא אל אברהם כו' וסד"ה וידעת היום) ופירוש השני

(Об этом см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким... Я Авая», «Я явился Аврааму...» и т. д., а также в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне».) И второе значение:

כי בחי' הוי' והמשכת החד שמהווה כל ההוויות שעל שם זה נקרא הוי' לשון הוה והיו"ד שבראש התיבה להורות שהוא מהוה תמיד הרי בחינה זו הוא

что уровень Авая и нисхождение Хеседа, благодаря которому все существа обретают бытие (поэтому оно называется Авая — от слова «ове», «бытие», а йуд в начале слова указывает на то, что Он постоянно приводит их к бытию), — этот уровень

רק בחי' אלקים וצמצום לגבי עצמותו ומהותו יתברך כביכול וכמ"ש אני הוי' הוא שמי שבחינת הוי' אינו אלא בחי' שם כמו עד"מ שם האדם אברהם שאינו אלא לזולתו לקרוא אותו בשמו

есть лишь уровень Элоким и цимцум по отношению к Его сущности и бытию, да будет Он благословен, так сказать; как сказано: «Я — Авая, это имя Моё». Уровень Авая — лишь уровень имени, подобно имени человека, например Авраам: оно нужно только другим, чтобы звать его по имени,

אבל אין להשם ערך ויחוס כלל אל עצמות ומהות העדם שאינו ממהותו ולא מערכו כלל כך

но имя никак не соизмеримо с сущностью и бытием человека и не связано с ними, ибо оно не принадлежит к его природе и никак не соответствует его мере. Так и здесь:

הנה בחי' המשכה זו של הוי"ה וחסד מאור א"ס ב"ה להחיות העולמות ולהוותם מאין ליש אין ערוך אליו ית' כלל וכמשל זיו השמש מהשמש כו' כי

это нисхождение Авая и Хеседа от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы давать жизнь мирам и приводить их к бытию из небытия, — совершенно несоизмеримо с Ним, да будет Он благословен, подобно сиянию солнца [в сравнении] с самим солнцем и т. д. Ибо

הנה הוא לבדו ית' קדוש ומוכדל מגדר עלמין וגם שמו נשגב בבחי' לבדו רק הודו וזיוו של שמו על ארץ וכו' הארה דהארה

Он один, да будет Он благословен, свят и отделён от категории миров; и имя Его тоже «превознесено» на уровне «один»; лишь «великолепие Его» и сияние Его имени — «над землёй» и т. д., отблеск отблеска;

ואף גם זאת בבחיד על דייקא ולא שייך עליו ית' בחי' הוי' כי ענין הוי' יו"ד חכמה כו'

и даже это — именно на уровне «над» (аль). Уровень Авая неприменим к Нему, да будет Он благословен, ибо смысл Авая связан с йуд — Хохмой (мудростью) и т. д.;

ולא שייך עליו ית' אפילו אנת חכים ולא בחכמה ידיעא אלא לגבי בחי' השתלשלות שנשתלו בחי' חכמה ובינה

и даже слова «Ты мудр, но не мудрость познаваемая» неприменимы к Нему, да будет Он благословен, иначе как по отношению к цепи нисходящих миров (иштальшелут), в которой ни-зошли уровни Хохмы и Бины (понимания);

והרי הוא ית' מקור להן כמ"ש כי עמך מקור חיים והוא מקור החכמה ומקור הבינה

а Он, да будет Он благословен, — их источник, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни», и Он — источник Хохмы и источник Бины;

אבל אינו מתלבש ממש בבחי' חכמה כי החכמה מאין תמצא כתיב מבחינת אין דהיינו שאין התהוות החכמה מבחינת השתלשלות והתלבשות אור א"ס ב"ה ממש

но Он не облачается непосредственно в Хохму (мудрость), ибо сказано: «Хохма обретается из айн (ничто)»: из уровня айн, то есть Хохма возникает не посредством нисходящей цепи и облечения самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

אלא מבחי' שהיא אין ואפס הוא בחי' זיו כו' כמ"ש במ"א (ועיין בד"ה לא תהי' [תהי' משכלה])

а из уровня, который есть ничто и небытие, — уровня сияния и т. д., как объясняется в другом месте. (См. также маамар, начинающийся словами «Не будет у тебя ни бесплодной, ни неплодной».)

והרי זיו זה הוא עצמו צמצום רב ועצום לגבי אור א"ס ב"ה ע צמו כביכול

И это сияние само по себе представляет собой огромное и чрезвычайное сокращение по отношению к самому Бесконечному свету, благословен Он, если можно так сказать.

וזוהו שאמר יעקב בתפלתו אם יהיה אלקים עמדי ושמרני כו' ושבתי בשלום אל בית אבי

И в этом смысл слов Якова в его молитве: «Если Элоким будет со мной и будет хранить меня» и т. д., «и я благополучно возвращусь в дом отца моего»,

אזי והיה הוי' לי לאלקים פי' כי אחר שיהיה אלקים עמדי בבחינת אתכפא ואתהפכא ואחר כל המדרגות עד ושבתי בשלום כו'

тогда «Авая будет мне Элоким». То есть после того, как «Элоким будет со мной» — в состоянии подчинения и преобразования (иткафья и ит'harxa), — и после всех уровней вплоть до «и я благополучно возвращусь» и т. д.,

אזי יבא ויגיע למדרגה גדולה ונפלאה היא ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מבחי' הוי' עד שבחי' הוי' בבחי' אלקים תחשב

он придет и достигнет великого и дивного уровня — самоустранения (битуль) и включения в сам Бесконечный свет, благословен Он, который неизмеримо выше уровня Авая, так что уровень Авая будет считаться уровнем Элоким.

(ועמ"ש מזה סד"ה אני הוי' אלקיכם דפי' ציצית וסד"ה ושבתי בשלום ועי' ברכות ויצא פרשה עי' [עיין] גבי נטל הקדוש ברוך הוא שיחתן של אבות ועשאן מפתח לגאולתן של בנים ועמ"ש מזה סד"ה וכל בניך):

(См. об этом также в конце маамара, начинающегося словами «Я — Авая, ваш Б-г», в разделе о цицит, и в конце маамара, начинающегося словами «И я благополучно возвращусь»; см. также «Мидраш Рабба», Вайеце, раздел 70, о словах: «Святой, благословен Он, взял речи праотцев и сделал их ключом к избавлению сыновей»; см. об этом также в конце маамара, начинающегося словами «И все сыновья твои».)

3 ג והנה יעקב אמר כסדר המדרגה ממטה למעלה והיינו מדרגת הצדיקים ההולכים לפני ה' ממדרגה למדרגה

3. Яков говорил в порядке ступеней — снизу вверх; это путь праведников, которые идут перед Б-гом от ступени к ступени.

אך מי שהעביר את הדרך וחטא על הנפש שפגם באיזה ל"ת [לא תעשה] או בביטול מ"ע [מצות עשה] הרי א"א לו להמשיך בחי' הוי' בבחי' אלקים ביחודא עילאה ותתאה להיות אתכפיא ואתהפכא מאחר שפגם בשם הוי'

Но тот, кто сбился с пути и «согрешил против души», нанеся ущерб нарушением какого-либо запрета или неисполнением положительной заповеди, не может привлечь аспект Авая в аспект Элоким — в высшем и низшем единстве, чтобы произошло подчинение и преобразование, поскольку он повредил имени Авая.

כי המצות נקראו מצות הוי' כמ"ש בזה"ק [בוהר הקדוש] דתליין בשמיה כענבין באתכלא מימינא ומשמאלא מימינא מ"ע [מצות עשה] ומשמאלא מל"ת [מצות לא תעשה].

Ибо мицвот называются «мицвот Авая», как сказано в святом Зоаре: они подвешены на Его имени, словно гроздь на кисти, справа и слева: справа — положительные заповеди, слева — запретительные заповеди.

4 והנה אומרים בתיקון ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה אם פגמתי באות יו"ד ונתחייבתי סקילה וכן בוידוי על חטא ביוהכ"פ [ביום הכפורים] מזכירין סקילה שריפה כו'

В порядке чтения «Шма» перед сном мы говорим: «Если я повредил букву йуд и стал подлежать побиению камнями»; и так же в исповеди «За грех» в Йом-Кипур мы упоминаем побиение камнями, сожжение и т. д.

לא דברו בעבירות חמורות דוקא שחייב עליהם סקילה ממש (כגון עובד עבודת כוכבים שהוא מהנסקלין)

Речь идет не только о тяжких прегрешениях, за которые человек действительно подлежит побиению камнями, например о поклонении идолам, за которое побивают камнями,

שהרי התורה היא בבחינת השתלשלות שיש בה גשמיות ורוחניות וכשם שיש סקילה גשמיות על עבירות החמורות בגשמיות כן יש סקילה רוחניות על עון ששקלוהו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] בעבירות חמורות ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפרק לפני אידיהן ישראל שבחו"ל [שבחוץ לארץ] כו'

Ибо Тора пребывает в состоянии иштальшелут, то есть в цепи нисхождения, в которой есть и материальное, и духовное. И подобно тому, как за материальные прегрешения, тяжкие в материальном смысле, полагается материальное побиение камнями, так существует и духовное побиение камнями — за грех, который наши благословенной памяти мудрецы причислили к тяжким прегрешениям, согласно сказанному нашими благословенной памяти мудрецами в главе «Лифней идейен»: «Евреи за пределами Земли...» и т. д.

כי ענין עבודת כוכבים בגשמיות הוא המשתחוה לשמש וירח מפני שמהם תצא השפעת המזון וכמ"ש ממגד תבואות שמש וממגד גרש

Ибо идолопоклонство в материальном смысле — это поклонение солнцу и луне, поскольку от них исходит изобилие пищи, как сказано: «от изобилия плодов солнца и от изобилия урожая

ירחים הגם שבאמת נמשך ההשפעה על ידם הרי הם שלוחי ההשפעה בלבד והמשתחוה להם מחשיב אותם ליש ודבר נפרד כאלו הם משפיעים מצד עצמם

лун». Хотя в действительности изобилие нисходит через них, они лишь служат проводниками этого изобилия; поклоняющийся им считает их самостоятельной, отдельной сущностью, словно они даруют [его] собственной силой.

והנה ההשתחואה בגשמיות היינו שכופף ראשו וקומתו הגשמיים ויש השתחואה ברוחנית שכופף ומבטל שכלו לדבר הנשפע מן השמש והירח שהם מגד תבואות כו'

Материальный поклон означает, что человек сгибает голову и тело; существует также духовный поклон — когда он склоняет и подчиняет свой разум тому, что исходит от солнца и луны, которые дают «изобилие плодов» и т. д.,

בדאגת הפרנסה ע"י איזו תחבולה כאלו התחבולה ההיא היא עיקרית בהשפעה זו הגם שנאמר וברכך ה' אלקיך בכל אשר תעשה הרי ה' אלקיך כתיב שלא יהיה נפרד מאלקותו ית' כו'

тревожась о пропитании и полагаясь на какую-либо уловку, словно именно эта уловка — главное в потоке изобилия. Хотя сказано: «И благословит тебя Авая, твой Б-г, во всем, что ты будешь делать», здесь написано «Авая, твой Б-г», чтобы это не отделялось от Его Б-жественности, да будет Он благословен, и т. д.

משא"כ כשמחשיב את התחבולה עיקר ההשפעה שהוא בבחי' נפרד כו' וע"ז הרי הוא חייב סקילה רוחנית

Но когда человек считает уловку главным источником изобилия, то есть воспринимает ее как нечто отдельное, и т. д., за это он подлежит духовному побиению камнями.

כי סקילה היא באבנים והיינו שע"ז גורם להיות לו לב אבן שלא יוכל לפתוח לבו בהתבוננות בחי' הוי' כו'

Ибо побиение камнями совершается камнями; это означает, что тем самым человек приводит себя к тому, что у него становится каменное сердце, неспособное раскрыться для созерцания уровня Авая и т. д.

וכן כל הכועס כו' וגסות הרוח כו' שהם כאלו עובד עבודת כוכבים לפי שהם היפך הביטול

И так же обстоит дело с «всяким, кто гневается» и т. д., и с высокомерием и т. д.: они подобны идолопоклонству, поскольку противоположны самоустранению (битуль);

והרי פוגם באות יו"ד שהוא ענין הביטול בחינת חכמה כו' וכה"ג [וכהאי גוונא] בביטול מ"ע [מצות עשה]

התלויות באות יו"ד ביטול תורה דאורייתא מחכמה כו'

и тем самым он наносит ущерб букве йуд, выражающей самоустранение, уровень Хохмы (мудрости) и т. д. То же происходит, когда человек пренебрегает положительными заповедями, связанными с буквой йуд: пренебрежение изучением Торы, ведь Тора исходит из Хохмы и т. д.

(וע' בר"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ כי תשא ופ' שופטים רע"ד ב') והה' של השם הוא בחי' התבוננות באורך ורוחב בגדולת א"ס ב"ה להלהיב לבו כו'.

(См. также Раайя Меэмна, начало главы Ки Тиса, и главу Шофтим, 2746.) А буква ה имени выражает созерцание во всей его широте и глубине величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы воспламенить сердце и т. д.;

דהיינו כמו אות ה' שיש לה אורך ורוחב עד"מ וכנגד זה שריפה שישרוף לבו באש זרה ותאות חומריו [חומריות] כו'

то есть подобно букве ה, имеющей, как можно представить, длину и ширину. Этому соответствует сожжение: человек сжигает свое сердце чуждым огнем и вожделениями к материальному и т. д.

וכיוצא בזה הרבה פרטי עבירות וביטול מצות שהם פוגמים את השם הוי' כל חד לפום מאי דידע
בנפשי' [בנפשיה] אשר ע"כ לא יוכל להמשיך שם הוי' בבחי' אלקים הוא הצמצום ביחודא תתאה ועילאה
להיות אתכפיא ואתהפכא.

Подобным образом существует множество частных грехов и случаев пренебрежения ми-
цвот, наносящих ущерб имени Авая, — каждый согласно тому, что ему известно о собствен-
ной душе. Поэтому он не может привлечь имя Авая в уровень Элоким, то есть в цимцум (со-
кращение), посредством низшего и высшего единства, чтобы произошло подчинение и
преобразование.

5 והעצה היעוצה לזה ויצעקו אל הוי' שכדי להיות המשכות הוי' צריך להקדים בחי' צעקה בלב מקרב
איש ולב עמוק מעומקא דלבא ולהיות בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מבחי' הוי'

Совет здесь таков: «И воззвали они к Авае». Чтобы нисходили раскрытия Аваи, прежде необ-
ходимо достичь уровня вопля в сердце — «из глубины человеческого существа и глубокого
сердца», из самой глубины сердца, — и самоустраниться, включившись в сам Бесконечный
свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше уровня Аваи,

כי אני הוי' הוא שמי כו' כנ"ל אלא מצד עצמותו ומהותו ית' נק' בשם אנכי מי שאנכי שאינו

ибо «Я — Авая, это имя Моё» и т. д., как сказано выше; но по отношению к Его сущности и
существу, благословен Он, Он именуется именем Анохи («Я»), «Кто Я есть», — и это имя не

נתפס בשם וע"ז נאמר אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך למעני וכתיב לפני הוי' תטהרו למעלה מבחי' הוי'
ששם הוא עליות כללות נשמות ישראל ביום הכפורים

может быть постигнуто посредством имени. Об этом сказано: «Я, Я (Анохи Анохи) — Тот, Кто
стирает твои преступления ради Меня»; и написано: «Пред Аваей очиститесь» — выше уров-
ня Аваи, ибо там происходит восхождение душ Израиля в их совокупности в Йом-Кипур.

והיינו על ידי בחי' רחמנות מדתו של יעקב מבריה מן הקצה אל הקצה דהיינו מן הקצה התחתון שירד
מטה מטה אל הקצה העליון שמראש כל

И это происходит благодаря уровню милосердия — качеству Яакова, которое «простирается
от края до края»: то есть от нижнего края, куда человек опустился всё ниже и ниже, до выс-
шего края — самой вершины всех

דרגין בחי' אנכי שלמעלה מבחינת הוי' ובחי' רחמנות זו הוא שיעור רחמים על ניצוץ אלקות שבנפשו אחרי שישים אל לבו רוממות א"ס ב"ה בכבודו ובעצמו שהוא רם ונשא מבחי' הוי'

ступеней — уровня Анохи, который выше уровня Аваи. Этот уровень милосердия состоит в том, чтобы пробудить милосердие к искре Б-жественности в своей душе после того, как человек примет близко к сердцу возвышенность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во всём Его величии и Самом Его существе, Который превышает и выше уровня Аваи,

כי הוי' בחכמה וכולם בחכמה עשית כתיב שהוא כעשיה גשמיות ואי לזאת הרחמנות גדולה על ניצוץ אלקות שבנפשו איך שירד פלאים מאיגרא רמה כו'

ибо «Авая — в Хохме», и написано: «Ты всё сотворил Хохмой», что подобно материальному созданию. Поэтому столь велико милосердие к искре Б-жественности в его душе: как же она низверглась столь чудесным образом — «с высокой крыши» и т. д.

ובחינת רחמנות זו אותה אנו מבקשים אלקי עולם ברחמיך הרבים כו' ברחמיך דייקא כלומר שאתה יודע הרחמנות כמה גדלה בלי שיעור ואין ביכולת השגת נשמותינו

И именно об этом уровне милосердия мы просим: «Б-г мира, в Своём великом милосердии...» и т. д. Именно «в Своём милосердии» — то есть Ты знаешь, насколько велико это милосердие, без всякой меры, тогда как наши души не способны постичь его

לשער גודל עוצם הרחמנות על הירידה הגדולה הזאת מאור א"ס ב"ה מאחר שנשמותינו הן בבחי' גבול ונברא יש מאין אין להם הרגשה זו על הירידה הזאת שמאור א"ס ב"ה (ועמ"ש בד"ה כנשר יע"ר).

и оценить всю мощь и величие милосердия к этому великому падению от Бесконечного света, благословен Он. Поскольку наши души ограничены и сотворены как нечто из ничего, они не ощущают этого падения от Бесконечного света, благословен Он. (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орёл пробуждает».)

וזהו ותתפלל חנה על הוי' ובכה תבכה שעל ידי בחינת בכיה היא בחי' ומדת התעוררות הרחמנות ותתפלל על ה' על דייקא למעלה מבחי' הוי'. ועמ"ש מזה בפי' משפטים ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה כו'.

И вот [что означает]: «И молилась Хана над Авая, и, плача, плакала»: благодаря уровню плача, который представляет собой уровень и качество пробуждения милосердия, она молится «над Авая» — именно «над», выше уровня Авая. См. также сказанное об этом в разделе «Мишпатим», в толковании стиха «Не будет у тебя ни выкидыша, ни бесплодной», и т. д.

6 וזהו שובה ישראל עד הוי' אלקיך פירוש עד שהוי' יהיה בבחינת אלקים וצמצום על ידי התשובה הוא התעוררות הרחמנות

И это [смысл слов]: «Возвратись, Израиль, до Авая, Б-га твоего»: то есть до тех пор, пока Авая не будет на уровне Элоким и цимцума (сокращения), — посредством тшувы (возвращения), которая есть пробуждение милосердия.

כי עיקר התשובה בלב שתהיה התשובה גדולה כל כך בפנימית הלב מעומקא דלכא עד כי ישוב ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מבחינת הוי'

Ибо сущность тшувы — в сердце: тшува должна быть столь глубокой, в самой сокровенной глубине сердца, чтобы человек возвратился и самоустранился, включившись в сам Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, который неизмеримо выше уровня Авая;

רק לפני הוי' תטהרו ואנכי אנכי הוא מוחה כו'. ועמ"ש ע"פ כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך כו' בפ' נצבים:

ведь «пред Авая очиститесь», и «Я, Я — Тот, Кто стирает», и т. д. См. также сказанное о стихе «Ибо заповедь эта, которую Я (Анохи) заповедую тебе», и т. д., в разделе Ницавим.

7 ד והנה סדר התשובה הוא שלא כסדר והשתלשלות המדרגה ממטה למעלה כנ"ל רק הוא בבחינת דילוג למעלה מבחי' השתלשלות והטעם ביאר הכתוב

4. Итак, порядок тшувы не соответствует порядку нисхождения ступеней по цепи иштальшелут — снизу вверх, как сказано выше; напротив, тшува совершается скачком, выше уровня иштальшелут. Причина этого объясняется стихом:

כי כשלת בעונך והיינו כמ"ש כשל בעוני כחי היינו הנשמה וכמ"ש כל אשר תמצא ידך לעשות בכחך כו'

«Ибо ты споткнулся о свое беззаконие». Это соответствует сказанному: «Моя сила споткнулась из-за моего беззакония»; имеется в виду душа, как сказано: «Всё, что найдет рука твоя сделать, делай по силам своим» и т. д.

(ע' [עיינן] זח"ג [זהר חלק ג] פנחס ר"כ ע"א) שהנשמה קרויה נר כמ"ש נר הוי' נשמת אדם ועבירה מכבה כו' כלומר שמכבה את הנר כו' (כמ"ש בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו)

(См. Зоар, часть III, Пинхас, 220а.) Ведь душа называется светильником, как сказано: «Душа человека — светильник Авая»; а «грех гасит» и т. д., то есть гасит светильник и т. д. (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте»).

לכך אין כח בנשמה לעמוד בקשרי המלחמה בבחי' אתכפיא ואתהפכא ולהמשיך הוי' בבחי' אלקים ביחודא עילאה ותתאה אחר שנתחלשה וכשל כחה מפני העבירה שכבתה נרה וע"כ צריכה לדלג שור אל רום המעלות.

Поэтому у души нет сил устоять в боевых рядах — совершать подчинение и преобразование (иткафья и итгапха) и привлекать Авая в аспект Элоким, в высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа), — поскольку она ослабла и ее силы иссякли из-за греха, погасившего ее светильник. Поэтому ей необходимо «перепрыгнуть через стену» — вознестись на высоту ступеней.

וזהו כי תצא למלחמה על אויבך על דייקא ולכן מתחלה שובה ישראל עד שהוי' יהיה בבחי' אלקיך ואח"כ קחו עמכם דברים הם התורה והמצות וכמ"ש

В этом и заключается [смысл слов]: «Когда выйдешь на войну против врагов твоих»: именно «против» (аль). Поэтому сначала — «Возвратись, Израиль», пока Авая не станет для тебя «твоим Б-гом» (Элокеха), а затем — «Возьмите с собой слова», то есть Тору и мицвот, как сказано

ברכות פ' תצוה פלי"ח ושובו אל הוי' להמשיך בחי' הוי' בבחי' אלקים ביחודא עילאה ותתאה ע"י אתכפיא ואתהפכא כי זהו תכלית בריאת האדם בעוה"ז לשמור ולעשות כסדר המדרגה

в [Мидраш] Рабба, глава Тецаве, раздел 38; «и возвратитесь к Авае» — чтобы привлечь аспект Авая в аспект Элоким, в высшем и низшем единстве, посредством подчинения и преобразования. Ведь такова цель сотворения человека в этом мире — соблюдать и исполнять, следуя установленному порядку ступеней

(ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במי נמלך בנשמתן של צדיקים ועיינן זח"ג [זהר חלק ג] אמור) (ד"ק ע"ב) ע"פ בת אבי היא כו'

(И поэтому мудрецы, благословенной памяти, сказали: «С кем Он советовался? С душами праведников»; см. также Зоар, часть III, Эмор, лист 100б, к стиху «Она — дочь моего отца» и т. д.;

ובח"י בת אבי היא כמ"ש סד"ה יהודה אתה בח"י בני אביך ולילך ממדרגה למדרגה ממטה למעלה רק
התשובה הוא לפי שעה שהנשמה צריכה לכך לדלג שור שלא כסדר ודרך ההשתלשלות

а аспект «дочь моего отца» объясняется, как сказано в конце маамара, начинающегося словами «Йеуда, ты», в толковании слов «сыновья твоего отца»), — и продвигаться от ступени к ступени, снизу вверх. Тшува же нужна лишь на время, когда она необходима душе, чтобы та могла «перепрыгнуть через стену», не следуя порядку и пути иштальшелут;

אבל אח"כ שישוב אל ה' וירחמהו הנה מזה נמשך שם הוי' בח"י התהוות כל ההוויות בהתחדשות
החיות כו'

Но затем, когда «он возвратится к Авае, и Он смиляется над ним», от этого нисходит имя Авая — уровень возникновения всех существ, с обновлением жизненной силы и так далее.

ולתקן כל הפגמים ולמלאות כל החסרונות שחיסר מ"ע [מצות עשה] או שפגם במל"ת [במצות לא תעשה] אזי
יהיה נמשך שם הוי' בבחי' אלקים ביחודא עילאה ותתאה להיות אתכפיא ואתהפכא.

И чтобы исправить все изъяны и восполнить все недостающее — то, что он упустил, не исполнив повелительную заповедь, или повредил, нарушив запретительную заповедь, — тогда имя Авая будет нисходить в уровне Элоким, в высшем и низшем единстве (ихуда илаа и ихуда татаа), чтобы произошло подчинение и преобразование.

8 וזהו שנאמר ביג"מ [בי"ג מדות] רחמים ויקרא הוי' כלומר שהוי' קורא וממשיך בח"י הוי' דהיינו שע"י
בח"י הוי' אלקיך שהוי' הוא בבחי' אלקים ממשיך להיות הוי' נמשך בבחי' אלקים ביחודא עילאה
ותתאה וכ' הוויות

И это сказано в Тринадцати атрибутах милосердия: «И воззвал: Авая, Авая»; то есть Авая вызывает и низводит уровень Авая. Иными словами, посредством уровня «Авая — твой Б-г» (Элокеха), когда Авая пребывает на уровне Элоким, Он низводит Аваю, чтобы она проявилась на уровне Элоким в высшем и низшем единстве (ихуда илаа и ихуда татаа). И эти два упоминания Аваи

אלו הם כתובים בשני מקראות דכתיב הוי' רחום וחנון וכתוב חנון ורחום הוי' פי' הוי' רחום וחנון שמבחינת הוי' נמשך בחי' רחמנות וחסד להוות עולמות יש מאין ולהתצמצם במדת אלקים שהיא ג"כ מדת החסד כנ"ל.

записаны в двух стихах: сказано «Авая, милосердный и милостивый», а также сказано «Милостивый и милосердный — Авая». Смысл слов «Авая, милосердный и милостивый» таков: от уровня Авая нисходит уровень милосердия и Хесед (доброты), чтобы создавать миры как нечто из ничего и сокращаться в атрибуте Элоким, который, как говорилось выше, также является атрибутом Хесед.

9 וחנון ורחום ה' פי' שהתהוות והמשכות החסד שהרי אין זה אלא בחי' צמצום לגבי אור א"ס ב"ה עתמו ככיוול הגורם להיטות צמצום זה הוא חנון ורחום שמבחי' אנכי מי שאנכי נמשכים יג"מ [י"ג מדות] רחמים שבהם

И «Милостив и милосерден Авая» означает, что возникновение и нисхождение Хеседа (ведь это лишь уровень цимцума, сокращения, по отношению к Самому Бесконечному свету, благословен Он, — так сказать) обусловлены тем, что Он «милостив и милосерден»: ибо от уровня Анохи — «Кто Я» — нисходят Тринадцать атрибутов милосердия, в которых

ועל ידם קורא וממשיך הוי' הוי' כו' כנ"ל (ועמ"ש מזה סד"ה ואתחנן אל הוי') וזהו כי עמך הסליחה למען תורא

и посредством которых Он призывает и ниспосылает «Авая, Авая» и так далее, как говорилось выше. (См. также то, что написано об этом в конце маамара, начинающегося словами «И молился я Авае».) И это [значение слов]: «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились»,

כי בבחי' סליחה ביום הכפורים שהוא גילוי רצון העליון לפני הוי' תטהרו נמשך יג"מ [י"ג מדות] רחמים להיות גילוי בחי' יראה הוא יו"ד של שם ה וי'

ибо благодаря уровню прощения в Йом-Кипур, когда раскрывается высшая воля, — «перед Аваем очиститесь», — нисходят Тринадцать атрибутов милосердия, чтобы раскрылся уровень трепета, соответствующий букве йуд имени Авая,

כמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] יו"ד על ריש"י [רישיה] דביה שריא דחילו והה' הוא בחי' אהבה והם הנסתרות לה' אלקינו שהנסתרות הם אהוי"ר [אהבה ויראה] והנגלות ו"ה נגלות

как сказано в святом Зоаре: «Й'уд — над Его головой, ибо в ней пребывает трепет»; а буква hey — это уровень любви. И это «сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему», ибо сокрытое — это любовь и трепет, а «открытое»: вав и hey — открыты;

הן התורה והמצות תורה וי"ו המשכה הקול קול יעקב ה' בחי' מצות מעשיות שבעשייה כו' והיינו גילוי של שם הוי' להיות התחדשות ההתהוות כו' כנ"ל.

это Тора и мицвот: Тора — это вав, нисхождение, «голос — голос Яакова»; hey — это уровень практических мицвот, исполняемых в мире Асия (действия), и так далее. И это раскрытие имени Авая, благодаря которому обновляется возникновение и так далее, как говорилось выше.

10 ועמ"ש עוד מענין כי עמך הסליחה למען תורא ע"פ שובה ישראל עד כו' וע"פ תקעו בחדש וע' בזהר אמור דק"א א'.

См. также дальнейшее объяснение слов «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись», на стих «Возвратись, Израиль, к...» и т. д., а также на стих «Трубите в новомесячие»; см. также Зоар, Эмор, лист 101a.

וזהו הלך ילך ובכה כו' כי הנה ישראל נקראו בשרשם למעלה זרע קדש מצבתה (בישעיה סס"י [סוף סימן ו']

И вот смысл слов: «Идущий идет, плача» и т. д. Ведь Израиль в своем корне наверху называется «святым семенем, стволом его» (Йешаягу, конец главы 6),

שיסודתה בהררי קדש עליון (עיין זח"א [זהר חלק א] ט"ו א' ובהר הרקיע ר"פ בראשית ע"פ הנצנים נראו כו')

основание которого — в горах высшей святости (см. Зоар, часть I, 15a, и «Зоар а-Ракиа», в начале главы Берешит, на стих «Показались цветы...» и т. д.).

ומשך הזרע היינו ההמשכה וירידה שירדו ונשתלשלו נשמותיהם למטה (ועיין ברבות ר"פ ויגש גבי במושך הזרע זה יוסף ועמ"ש מענין יוסף סד"ה ושמתי כדכד).

А «протяжение семени» (мешех а-зера) — это привлечение вниз и нисхождение, посредством которых их души спустились и нисходящими ступенями пришли сюда, вниз. (См. также «Мидраш Раба» в начале главы Ваишлах, где говорится о «том, кто увлекает семья»: это Йосеф; и см. сказанное о Йосефе в конце маамара, начинающегося словами «И Я сделаю [твои окна] из рубинов».)

ועי עוד ברבות וישלח פע"ט דקאי על יעקב והכל ענין אחד וכמ"ש אלה תולדות יעקב יוסף ועמ"ש מזה סד"ה ויקחו אליך פרה גבי עץ ארז ואזוב)

См. также «Мидраш Раба», Ваишлах, раздел 79, где сказанное относится к Яакову; это всё одна тема, как написано: «Вот порождения Яакова: Йосеф». И см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И возьмут для тебя корову», в объяснении слов «кедровое дерево и иссоп».)

ולהיותם חוזרים ועולים בקדש העליון ממטה למעלה הלך ילך ממדרגה למדרגה בהליכה שאין לה שיעור והפסק הגבה למעלה מאד ע"י בחי' ובכה היא התעוררות הרחמנות ובכה תבכה שעיי"ז יהי בבחי' על ה' כו' כנ"ל.

И чтобы они вернулись и поднялись в высшую святость, снизу вверх, — «идуший идет», от ступени к ступени, бесконечным и непрерывным восхождением, поднимаясь очень высоко благодаря уровню «плача», то есть пробуждению милосердия; и «плача, плакала она», благодаря чему они удостоятся уровня «над Авая» и т. д., как сказано выше.

11 ואח"כ בא יבא ברנה נושא אלומותיו שחוזר וממשיך מלמעלה למטה תוספת וריבוי אור בהתחדשות ההתהוות להמשיך בחינת שם הוי' בבחי' אלקים להיות

И после этого: «придя, придёт он с радостной песнью, неся свои снопы» — ибо он вновь ниспосылает сверху вниз добавление и умножение света, обновляя процесс возникновения сущего, чтобы ниспослать уровень имени Авая в аспект Элоким, дабы стало возможно

אתכפיא ואתהפכא בכל הדברים הן בסור מרע הן בועשה טוב שע"ז נאמר קחו עמכם דברים ושובו אל ה' שהם דברים הרבה שיהיה בהם המשכת הוי'

подчинение и преобразование (иткафья и ит'апха) во всех делах — как в «удаляйся от зла», так и в «делай добро». Об этом сказано: «Возьмите с собой слова и возвратитесь к Авае»: имеются в виду многие вещи, в которые должна быть ниспослана Авая.

וזהו נושא אלומותיו שהוא עד"מ כמו אלומות ועומרים שהם ממין הגרעין שנעשו בתוספת וריבוי כך יהיה גדול כח התשובה

И в этом смысл слов «неся свои снопы»: по аналогии со снопами и связками колосьев, которые принадлежат к тому же виду, что и посеянное зерно, но дают добавление и умножение; такова будет великая сила тшувы (возвращения).

(ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה בענין וזרעתיה לי בארץ כו' נטעתך שורק כו' ע"ש מה שכתבתי ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים ומענין פי' ברנה בד"ה ושכתי בשלום כו' והיה כו'. ובזה מובן המדרש אגדה שהביא רש"י [רבי שלמה יצחקי])

(См. также написанное о стихе «Когда фараон отпустил», по поводу слов «И Я посею её для Себя на земле» и т. д., [а также] «Я насадил тебя отборной лозой» и т. д.; см. там, что я написал о стихе «И вот, мы вяжем снопы»; и о значении слов «с радостной песнью» — в маамаре, начинающемся словами «И возвращусь с миром» и т. д., «и будет» и т. д.) И этим становится понятен мидраш-агада, приведённый Раши

(בשופטים רס"י [ריש סימן ה'] נאמר בסיני אנכי הוי' אלקיך בכרמל יאמר כפול ה' הוא האלקים ה' הוא האלקים בימי אליהו עכ"ל [עד כאן לשונו])

(о книге Судей, начало главы 5): «На Синае было сказано: „Я — Авая, твой Б-г“; на Кармеле же будет сказано дважды: „Авая — Он Элоким; Авая — Он Элоким“ — во дни Элияу». Конец цитаты.

והיינו כי בסיני היו נש"י [נשמות ישראל] צדיקים וע"י התומ"צ [התורה ומצות] ממשיכים שם הוי' בבחי' אלקים כנ"ל אבל בהר הכרמל ע"י התשובה הגיעו עד הוי' אלקיך

Ибо на Синае души Израиля были праведниками, и посредством Торы и мицвот они ниспосылают имя Авая в аспект Элоким, как сказано выше; но на горе Кармель посредством тшувы они достигли слов «до Аваи, твоего Б-га»,

דהיינו ע"י ששבו ליבטל בעצמות אור א"ס ב"ה שלמעלה משם הוי' כנ"ל ולכן כפלו לומר ב"פ [ב' פעמים] הוי' הוא האלקים שזהו ענין ב' הפירושים הנ"ל.

то есть, вернувшись, чтобы устранить себя в сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая выше имени Авая, как сказано выше. Поэтому они повторили эти слова, произнеся дважды: «Авая — Он Элоким». В этом заключаются два приведённых выше толкования.

12 וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש בקהלת שם ד"א [דבר אחר] זכובי מות יבאיש כו' מדבר בדורו של אליהו אתמול מבאישין דברים כנגדו כו'

И вот что сказано в Мидраше на Коэлет там: «Другое объяснение: „Мёртвые мухи заставляют дурно пахнуть“... Речь идёт о поколении Элияу: вчера они произносили слова, порочающие его...»

והיום מביעים דברים ואומרים ה' הוא האלקים ה' הוא האלקים עכ"ל [עד כאן לשונו] שנק' זה יביע שמן רוקח

«А сегодня они изливают слова и говорят: „Авая — Он Элоким, Авая — Он Элоким“». Конец цитаты. Ведь это и называется «изливать масло аптекаря»,

שהוא השמן המעורב בבשמים שיש בו ריח טוב והוא כענין מארו"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ריח בגדיו ריח בוגדיו כמו שכתוב ברבות תולדות ס"פ ס"ה.

то есть масло, смешанное с благовониями, обладающее приятным ароматом. Это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов о стихе «запах его одежд (бегадав)»: «запах его изменников (богдав)», как написано в [Мидраше] Рабба, Толдот, конец раздела 65.

13 והוא גם כן ההמשכה מ"ג מדה"ר [מדות הרחמים] בחי' כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כו' ועמ"ש סד"ה מי יתנך כאח לי וסד"ה זאת חנוכת המזבח ומענין יביע בד"ה

И это также нисхождение от Тринадцати мер милосердия — аспект «как доброе масло» и т. д., «стекающее на бороду» и т. д. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Если бы ты был мне братом», и в конце маамара, начинающегося словами «Вот посвящение жертвенника»; а о значении слова «изливает» — в маамаре, начинающемся словами

להבין ענין הברכות וזהו ג"כ ענין שבסיני נאמר אנכי ובתבור נאמר ב"פ [ב' פעמים] אנכי ע"ש ברש"י [ברכי שלמה יצחקי] והיינו כי ע"י המצות ממשיך בחינת הוי' מבחי' אנכי והוא להיות אלקיך

«Чтобы понять смысл благословений». И это также объясняет, почему на Синае было сказано «Анóхи» («Я»), а на горе Тавор «Анóхи» было сказано дважды; см. там комментарий Раши. Иными словами, посредством мицвот нисходит аспект имени Авая от аспекта «Анóхи», что-бы Он был «твоим Б-гом» (Элокеха);

אבל בתשובה נאמר אנכי הוא מוחה פשעיך ב' פעמים אנכי כנגד ב' ממעמקי הלב ממעמקים קראתיך כמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום כו' ע"ש והוא למעלה מההמשכה שע"י המצות.

но о тшuve сказано: «Я, Я (Анóхи, Анóхи) — Тот, Кто стирает твои преступления»: «Анóхи» повторено дважды в соответствии с двумя глубинами сердца — «Из глубин я воззвал к Тебе», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь, которую я (Анóхи) заповедую тебе сегодня» и т. д.; см. там. И это выше нисхождения, происходящего посредством мицвот.

14 וזהו שבהר תבור זכו לבחי' זו דהיינו ע"י תשובה ומזה נמשך ג"כ ענין הכפל ב' פעמים הוי' הוא האלהים דהא כהא תליא.

И вот почему на горе Тавор удостоились этого уровня — именно благодаря тшuve; отсюда также происходит удвоение слов «Авая — это Элоким», произнесённых дважды, ибо одно зависит от другого.

וע' מענין תבור וכרמל ברכות ויחי ר"פ צ"ט ובתי"י [ובתרגום יונתן] (בשופטים סי' ה' וכתהלים סי' ס"ח ט"ז) ובגמרא פ"ד דמגילה (דכ"ט ע"א) והוא כענין הנזכר בזח"א [בוהר חלק א] ויצא (דקנ"ח ע"א)

О Таворе и Кармеле см. также «Мидраш Раба», Вайехи, начало раздела 99; Таргум Йонатан (к Судьям, глава 5, и к Псалмам, глава 68, [стих] 16); и Гемару, трактат Мегила, глава 4 (лист 29a). Это подобно тому, о чём говорится в Зоаре, часть I, Вайеце (лист 158a),

בענין הרי בתר שהם טורי דפרודא בחי' ומשם יפרד והיו לארבעה ראשים ועיין ברכות בראשית פי"ו ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ עד שיפוח היום כו'

о «горах батер» — горах разделения (турей де-перуда), то есть об уровне, о котором сказано: «и оттуда分离лась и стала четырьмя главами»; см. также «Мидраш Раба», Берешит, раздел 16, и «Песнь песней» к стиху «пока не повеет день» и т. д.

והנה העלייה מטורי דפרודא להתכלל באחד זהו ענין בחי' תשובה וזהו ענין המבואר במ"א ע"פ ורב שלום ורב להושיע

И вот, восхождение от гор разделения, чтобы включиться в Единое, — это уровень тшувy. Об этом говорится также в другом месте при толковании стиха «и изобилие мира» и слов «и могуч, чтобы спасти».

ולכן מזה נמשך העלייה אח"כ שלא בהדרגה והוא ענין מ"ש בסוף שיר השירים ברח דודי כו' על הרי
בשמים בחי' ריח והריחו ביראת ה'

Поэтому вслед за этим происходит восхождение, не совершающееся постепенно. В этом смысл написанного в конце «Песни песней»: «Беги, возлюбленный мой» и т. д., «по горам благовоний» — уровень благоухания, как сказано: «и будет благоухать он трепетом перед Авая».

וזהו ג"כ ענין יביע שמן רוקח כנ"ל ואעפ"כ [ואף על פי כן] ניתנה התורה בסיני דוקא שרומז לבחינת
צדיקים וכמ"ש בת"י [בתרגום יונתן] (בשופטים שם)

И это также смысл слов «изливает ароматное масло», как сказано выше. И всё же Тора была дана именно на Синае, указывающем на уровень праведников, как написано в Таргуме Йонатана (там, к Судьям),

דהוא חליש וזעיר מכל טוריא שהוא ענין השפלות והביטול בחינת ונפשי כעפר לכל תהיה ועי"ז דוקא
פתח לבי בתורתך משא"כ הרי תבור וכרמל טורי דפרודא

ибо он ниже и меньше всех гор, что указывает на смирение и самоустранение (битуль), на уровень слов «и пусть будет душа моя прахом для всех»; и именно благодаря этому — «открой сердце моё Твоей Торе». В отличие от него, горы Тавор и Кармель — горы разделения,

נקרא הרים גבנונים מלשון או גבן או דק שהחוטא פוגם במצוה אחת הרי נעשה מחוסר אבר כו'
כמ"ש [כמה שכתוב שם] בד"ה כי המצוה הזאת בענין תמים תהיה כו' אלא שעל ידי התשובה

называются «горбатыми горами» (арим гавнуним) — от выражения «или горбатый, или карлик»: грешник, повредивший одну мицву, становится словно лишённый одного члена и т. д., как объясняется там, в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь», в связи со словами «Будь цельным» и т. д. Но благодаря тшуве

הנה במקום שבעלי תשובה עומדין כו' לכן נאמר בהם אח"כ ב' פעמים אנכי כו' וכנ"ל.

«На том месте, где стоят баалей тшува (вернувшиеся к Б-гу)» и т. д. Поэтому впоследствии о них было сказано дважды: «Анóхи» и т. д., как упоминалось выше.

אבל עכ"ז [עם כל זה] הרי מבואר לעיל שהתשובה הוא לפי שעה לדלג שור כו' אבל אח"כ צריך להמשיך על ידי התורה ומצות.

Однако, несмотря на это, выше объяснялось, что тшува (возвращение) нужна на время, чтобы «перепрыгнуть через стену» и т. д., но затем необходимо вновь привлечь Б-жественность посредством Торы и мицвот.

15 וזהו ענין סיני. שזהו בחי' הקביעות של סדר ההמשכה וברכות פ' ויצא פס"ח ע"פ והנה סולם מוצב ארצה כו' זה סיני.

И в этом состоит смысл Синая: это уровень постоянства установленного порядка нисхождения. А в [мидраше] «Раба», раздел «Вайеце», гл. 68, к стиху «И вот, лестница поставлена на земле» и т. д. сказано: «Это Синай»,

שהוא ג"כ בחינת וראשו מגיע השמימה. והיינו כמ"ש יעקב אם יהיה אלקים עמדי כו' והיה הוי' לי לאלקים.

что также соответствует уровню «а вершина ее достигает небес». Это подобно словам Яакова: «Если Элоким будет со мной» и т. д., «и станет Авая для меня Элоким».

16 והוא מדרגת הצדיקים כנ"ל שעיי"ז ג"כ יוכל להגיע לבחינה זו ע"ד מ"ש גבי מצות תשובה מי יעלה לנו השמימה כו'.

И это — уровень праведников, как сказано выше: благодаря этому можно также достичь этого уровня, подобно сказанному о заповеди тшувы: «Кто поднимется для нас на небеса?» и т. д.

ועמ"ש בד"ה יונתי ב חגוי הסלע והענין כי התשובה אינה על עבירות דוקא אלא על הריחוק מה' וכמ"ש בד"ה האזינו

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скалы». Суть в том, что тшува совершается не только из-за прегрешений, но и из-за отдалённости от Б-га, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Внимайте,

השמים בפ"י כל ימיו בתשובה וכל הקרב אל ה' ביתר שאת צריך להיות יותר שפל רוח למטה מטה בבחינת ותתצב אחותו מרחוק ה' נראה לי.

небеса», — о значении слов «все дни свои пребывать в тшuve». И всякий, кто приближается к Б-гу со всё большим величием, должен быть всё более смиренным духом, всё ниже и ниже, подобно сказанному: «А сестра его стояла поодаль»; «Издали явился мне Авая».

17 וכמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות בענין מה שתקנו בתפלת שמונה עשרה סלח לנו כי חטאנו אחר קריאת שמע שמקבל עליו עול מלכות שמים ומצות ואהבת

И, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь возжигать светильники», в связи с тем, почему в молитве Шмоне-эсре установили произносить «Прости нас, ибо мы согрешили» после чтения «Шма», в котором человек принимает на себя иго царства Небес (кабалат ол) и заповедь «И возлюби»:

כי היא הנותנת דדוקא לאחר שקיבל עליו עול מלכות שמים ומאריך באחד אזי יבין שיש חטא ופשע ואזי יאמר סלח לנו כו'

ибо именно поэтому — только после того, как он принял на себя иго царства Небес и задержался на слове «Один», он поймёт, что существуют грех и проступок, и тогда скажет: «Прости нас» и т. д.

ע"ש ועמ"ש ע"פ מה טובו בענין ג' תשובות דנר"נ [דנפש רוח נשמה] שנמצא כולם צריכים לתשובה וע' זח"ג
[זהר חלק ג] **פ' אחרי (דע"ג ע"א)**

См. там. И см. написанное к стиху «Как прекрасны...» о трёх видах тшувy (возвращения) — нефеш, руах и нешама, — из чего следует, что все нуждаются в тшuve. См. также Зоар, часть III, глава Ахарей (лист 73a),

גבי תלת דרגין מתקשרין דא בדא כו' ע' [ע"י] מ"ש מזה בביאור ע"פ ולא תשבית מלח והנה אורייתא סתים וגליא

где говорится: «Три уровня связаны друг с другом» и т. д. См. написанное об этом в объяснении к стиху «И не устраняй соль». Итак, Тора сокрыта и раскрыта;

ולכן עם היות שבסיני נאמר רק פעם אחת אנכי הוי' אלקיך מכל מקום אורייתא סתים ומרומז בזה ג"כ
הבחינה הב' שבפי' הוי' הוא האלקים והיינו על ידי התשובה

поэтому, хотя на Синае слова «Я — Авая, Б-г твой» были произнесены лишь однажды, Тора, тем не менее, сокрыта, и в этом также содержится намёк на второй аспект смысла слов «Авая — это Элоким», достигаемый посредством тшувы.

ולכן נאמר שובה ישראל דוקא שהוא בחי' הפנימית דיעקב והיינו שבקריאת שמע אומר שמע ישראל

Поэтому сказано именно: «Возвратись, Израиль», ибо Израиль — это внутренняя сторона (пнимают) Якова. То есть при чтении «Шма» говорят: «Слушай, Израиль»,

ואזי דוקא אח"כ אומר בשמו"ע [בשמונה עשרה] סלח לנו כי חטאנו כו' כנ"ל שהוא ענין שובה ישראל

и только после этого, в Шмоне-эсре, произносят: «Прости нас, ибо мы согрешили» и т. д., как сказано выше; в этом и состоит смысл слов «Возвратись, Израиль».

וגם י"ל [יש לומר] פי' שובה ישראל דרצה לומר שובה להיות בבחינת ישראל שלמעלה מבחינת יעקב וכל
כך תשוב עד אשר הוי"ה יהיה בבחי' אלקיך כנ"ל:

Можно также объяснить, что слова «Возвратись, Израиль» означают: возвратись, чтобы достичь уровня Израйля, который выше уровня Якова; и возвращайся настолько, чтобы Авая стала для тебя «Б-гом твоим» (Элокеха), как сказано выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shabbos-shuvah/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак